

**Zeitschrift:** Das Rote Kreuz : offizielles Organ des Schweizerischen Centralvereins vom Roten Kreuz, des Schweiz. Militärsanitätsvereins und des Samariterbundes

**Herausgeber:** Schweizerischer Centralverein vom Roten Kreuz

**Band:** 50 (1942)

**Heft:** 23

**Anhang:** In der Fremde ; Der Verwundetenaustausch

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 15.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



# DAS ROTE KREUZ LA CROIX-ROUGE

## Croce-Rossa

Organ des Schweizerischen Roten Kreuzes  
und des Schweizerischen Samariterbundes.

Organe officiel de la Croix-Rouge suisse  
et de l'Alliance suisse des Samaritains.



## Crusch-Cotschna

Organo della Croce-Rossa svizzera e  
della Federazione svizzera dei Samaritani.

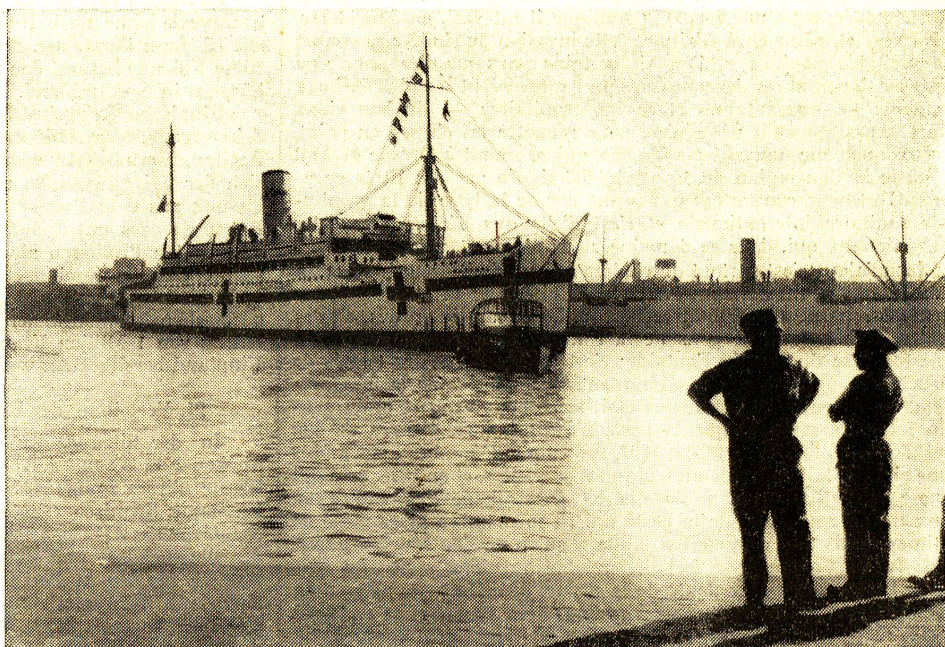
Organ da la Crusch-Cotschna svizra e  
de la Lia svizra dals Samaritans.

Herausgegeben vom Schweizerischen Roten Kreuz - Edité par la Croix-Rouge suisse - Pubblicato dalla Croce-Rossa svizzera - Edit da la Crusch-Cotschna svizra

Rotkreuzchefarzt - Médecin en chef de la Croix-Rouge - Medico in capo della Croce-Rossa

### In der Fremde

In fremdem Lande lag ich. Weissen Glanz  
Malte der Mond vor meine Lagerstätte.  
Ich hob das Haupt — ich meinte erst, es sei  
Der Reif der Frühe, was ich schimmern sah,  
Dann aber wusste ich: der Mond, der  
Mond...  
Und neigte das Gesicht zur Erde hin,  
Und meine Heimat winkte mir von fern.  
Li-Tai-Po.



### Der Verwundeten austausch

zwischen Italien und England, der im April  
dieses Jahres in Smyrna stattfand. Unser  
Bild zeigt das britische Hospitalschiff, das  
die verwundeten Kriegsgefangenen nach  
England brachte. — Echange de blessés  
italiens et anglais qui a eu lieu à Smyrne  
en avril 1942. Voilà le bateau hôpital  
amenant les prisonniers de guerre blessés  
en Angleterre. (Photo Photopress.)

### Die serbischen Kinder sind eingetroffen

Sonntag, 31. Mai, gegen 22.00 Uhr, trafen in Chiasso 453 serbische  
Kinder, darunter 121 Mädchen und zwei kleine Schweizer, aus Belgrad  
ein, die zu einem dreimonatigen Erholungsaufenthalt in die Schweiz  
gekommen sind. Die Reise dauerte anderthalb Tage. Die Kinder,  
welche von deutschen Pflegerinnen und einem serbischen Arzt be-  
gleitet waren, befanden sich in verhältnismässig gutem hygienischem  
Zustand. Nach den sanitärischen Untersuchungen am Montagmorgen  
wurden die kleinen Gäste in vier Heimen im Tessin untergebracht.

Nicht allein von den organisatorischen Möglichkeiten des Schweiz.  
Roten Kreuzes und der freiwilligen Mitarbeit seiner Helfer und  
Helferinnen sind solche Kollektivunterbringungen kriegsgeschädigter  
Kinder weiterhin abhängig, sondern vor allem von der Unterstützung  
des gesamten Schweizervolkes, das seinen Helferwillen am schönsten  
durch die Teilnahme an der Wochenbatzenaktion beweisen kann.  
(Bilder werden in der nächsten Nummer folgen.)

### Les conventions sanitaires internationales

Dr. H. Carrière

Il n'y a pas bien longtemps encore — moins d'un siècle —  
lorsqu'une épidémie, peste ou choléra, menaçait l'Europe, chaque  
Etat prenait pour son compte et comme il l'entendait les mesures de  
défense qu'il jugeait opportunes et qui se résumaient généralement  
dans ce qu'on a appelé les quarantaines.

Or, les quarantaines présentaient de gros inconvénients: incon-  
vénients pour les voyageurs arrêtés pendant de longs jours aux fron-  
tières, dans des conditions qui manquaient le plus souvent de confort;  
inconvénients surtout pour le commerce qu'elles entravaient d'une  
façon désastreuse et auquel elles infligeaient des pertes considérables.  
Au surplus leur efficacité préventive laissait fort à désirer et elles  
n'ont jamais empêché le choléra d'envahir l'Europe.

Il n'est donc pas étonnant que la nécessité se soit de plus en plus  
imposée, à mesure que le trafic mondial s'intensifiait et que s'ouvraient  
de nouvelles voies, de mettre fin à cet état d'anarchie sanitaire et de  
le remplacer par une organisation internationale destinée à rendre  
les mesures appliquées pour prévenir les grandes épidémies à la fois  
moins désastreuses dans leurs conséquences économiques et plus effi-  
caces dans leur action préventive.